

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1083

[C — 2001/27222]

27 MARS 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 2, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement, en ce qui concerne les organismes de crédit non visés à l'article 23, § 1^{er}, 4^o, du Code wallon du Logement avant sa modification par le décret du 14 octobre 2000

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998, modifié par le décret du 18 mai 2000 et le décret du 14 décembre 2000, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement, notamment l'article 10;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 mars 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis l'entrée en vigueur, le 30 décembre 2000, du décret du 14 décembre 2000 modifiant le Code wallon du Logement, les organismes de crédit non visés à l'article 216, 2^o, b, du Code des impôts sur les revenus peuvent faire bénéficier leurs emprunteurs de l'intervention régionale visée à l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 précité et qu'il serait donc incohérent que ces organismes de crédit ne puissent pas bénéficier immédiatement de la garantie régionale visée à l'article 2 du même arrêté;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement entre en vigueur le 30 décembre 2000.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 30 décembre 2000.

Art. 3. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mars 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1083

[C — 2001/27222]

27. MÄRZ 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festsetzung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 2 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, was die Kreditinstitute betrifft, die in Artikel 23 § 1, 4^o des Wallonischen Gesetzbuches vor seiner Abänderung durch das Dekret vom 14. Oktober 2000 nicht erwähnt waren

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches, in seiner durch das Dekret vom 18. Mai 2000 und das Dekret vom 14. Dezember 2000 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, insbesondere des Artikels 10;

Aufgrund des am 8. März 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. März 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die in Artikel 216, 2^o, b des Einkommensteuergesetzbuches nicht erwähnten Kreditinstitute seit dem Inkrafttreten am 30. Dezember 2000 des Dekrets vom 14. Dezember 2000 zur Abänderung des Wallonischen Wohngesetzbuches ihren Darlehensnehmern den Anspruch auf die in Artikel 6 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 vorgesehene regionale Beteiligung geben können, und dass es infolgedessen inkohärent wäre, wenn diese Kreditinstitute auf die in Artikel 2 desselben Erlasses erwähnte Bürgschaft nicht sofort Anspruch hätten;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, tritt am 30. Dezember 2000 in Kraft.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 30. Dezember 2000 wirksam.

Art. 3 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. März 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 1083

[C — 2001/27222]

27 MAART 2001. – Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikel 2, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden, wat betreft de kredietinstellingen die niet bedoeld zijn in artikel 23, § 1, 4°, van de Waalse Huisvestingscode vóór diens wijziging bij decreet van 14 oktober 2000

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, gewijzigd bij decreet van 18 mei 2000 en bij decreet van 14 december 2000, inzonderheid artikel 23;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 maart 2001;

Gelet op de instemming van de minister van Begroting, gegeven op 23 maart 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de kredietinstellingen die niet bedoeld zijn in artikel 216, 2°, b, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen sinds de inwerkingtreding op 30 december 2000 van het decreet van 14 december 2000 tot wijziging van de Waalse Huisvestingscode leners in aanmerking kunnen laten komen voor de tegemoetkoming van het Gewest bedoeld in artikel 6 van voornoemd besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 en dat het van een gebrek aan samenhangend beleid zou getuigen indien bedoelde kredietinstellingen niet onmiddellijk in aanmerking zouden komen voor de waarborg van het Gewest bedoeld in artikel 2 van hetzelfde besluit;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden, treedt in werking op 30 december 2000.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 30 december 2000.

Art. 3. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 maart 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN